

Title	山片蟠桃『夢ノ代』雑書篇訳注（四）
Author(s)	岸田, 知子
Citation	中国研究集刊. 2013, 57, p. 1-18
Version Type	VoR
URL	<a href="https://doi.org/10.18910/58714">https://doi.org/10.18910/58714</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

## 山片蟠桃『夢ノ代』雑書篇訳注（四）

岸田知子

一、テキストは、関西大学図書館所蔵写本を底本とし、これに句読点等を施した日本思想大系（岩波書店）本を参照した。

一、漢字は常用漢字を用いた。

一、コト、ドモ、シテを記す記号はカナ表記に改めた。

一、送り仮名・振り仮名のうち片仮名は底本による。平仮名は訳注者が施した。

一、底本の欄外書き込みは（欄外…）として該当箇所に入した。

一、「」は底本では章末にある。別本に拠るものと思われる。岩波本に従って本文中に入した。

一、各章のタイトルは訳注者がつけた。なお、注はなるべくわかりやすく詳しく書いた。

### 十二 《経書について》（下）

唐二九経ト云ハ、礼・詩・易・書・周礼・儀礼・春秋ノ三伝<sup>①</sup>ヲ加フ。宋ニ詩・書・易・周礼・礼記・春秋ヲ六経トシ、孟子ヲ加ヘテ七経トス。又論語・孝経<sup>②</sup>ヲ加ヘテ九経トス。ソレヨリ邢昺<sup>③</sup>、疏ヲツクリ、易・書・詩・周礼・儀礼・礼記・左氏伝・公羊伝・穀梁伝・論語・孟子・孝経・爾雅<sup>⑤</sup>ヲ十三経トス。朱子、易・詩・書・春秋・礼記ヲ五経トシ、礼記ノ中ヨリ天学<sup>⑥</sup>・中庸ヲ除キ出シ、論・孟ニナラヘテ四書トス。明ニ五経<sup>⑦</sup>・四書ノ大全<sup>⑧</sup>ヲツクリ、性理大全<sup>⑧</sup>トヲ三大全トス。孟子ハ諸子ノ類ニアラズ。学・庸<sup>⑨</sup>ハ礼記ノ類ニアラズ。ユヘニ朱子、論語ニナラベ<sup>⑩</sup>。四書トシテ学者ニラシユ。コ

レヨリ学問ノ士マヅ四書五経ヲ熟読スルコトナル。歴史ハ左伝・国語<sup>⑪</sup>ヲメ<sup>⑫</sup>二十一史<sup>⑬</sup>アリ。ヨミツクスベカラズ。初学ノ士ハマヅ己ヲ脩メ、家國ヲ治ムルノ書<sup>⑭</sup>ヲ専ラトシ、ソノ上ニココソ諸書ヲヨムベシ。ユヘニ知レタルコトナガラ、コ、ニ丁寧ニコノコトヲ云。

【注】

①『春秋』についての三つの伝（解説書）。『公羊伝』『穀梁伝』『左氏伝』。

②孔子が曾子に孝について説いたとされる書。

③宋の学者。十三注疏の『論語』『孝経』『爾雅』の疏を作り、三礼・三伝の注疏を校定した。

④岩波は「ツクリテ」。

⑤最も古い字書とされ、周公の作という伝承がある。

⑥「大学」の誤り。

⑦明の永楽年間に胡広らが世祖永楽帝の勅命で作った書で、『五経大全』は朱子学の立場からの五経の注釈書、『四書大全』は同じく四書の解説書。

⑧明の永楽十三年（一四一五）に胡広らが世祖永楽帝の勅命で作った書で、宋の学者一二〇人の説を集めたもの。『四書大全』『五経大全』とともに永楽三大全と呼ばれる。

⑨『大学』と『中庸』。

⑩岩波は「ナラベテ」。

⑪春秋時代の歴史を国別に記したもの。二十一卷。周の左丘明の作と伝えられるが、定かではない。『春秋左氏伝』に対して『春秋外伝』とも呼ばれる。

⑫岩波では「始メ」に作る。ここでは「始」を書き損じ、「メ」を「シテ」の略字とみなすか。）

⑬正史と呼ばれる『史記』『漢書』『後漢書』『三国志』

『晋書』『宋書』『南齊書』『梁書』『陳書』『北齊書』

『北齊書』『周書』『隋書』『南史』『北史』『唐書』『五代史』を十七史、『遼史』『金史』『宋史』『元史』を加

えて二十一史という。さらに『明史』を加えて二十二史、『旧唐書』『旧五代史』を加えて二十四史、『新元

史』を加えて二十五史という。

⑭『大学』に「修身齊家、治國平天下」とあって、儒教を学ぶ目的とされた。したがって、この「書」は儒教の書をいう。

【現代語訳】

唐において九経というのは、『礼』『詩』『易』『書』『周礼』『儀礼』に『春秋』の三伝を加える。宋には『詩』『書』『易』『周礼』『礼記』『春秋』を六経とし、

『孟子』を加えて七経とした。また『論語』『孝経』を加えて九経とした。

それより後、邢昺が疏を作り、『易』『書』『詩』『周礼』『儀礼』『礼記』『左氏伝』『公羊伝』『穀梁伝』『論語』『孟子』『孝経』『爾雅』を十三経とした。朱子は『易』『詩』『書』『春秋』『礼記』を五経とし、『礼記』の中から「大学」篇と「中庸」篇を取り出して、『論語』『孟子』にならべて四書とした。明にては五経・四書の大全を作り、『性理大全』と合わせて三大全とした。

『孟子』は諸子百家の類ではない。『大学』『中庸』は『礼記』の類ではない。だから朱子は、『論語』にならべて四書として学ぶ者に教えた。これ以後、学問をする人は、まず四書五経を熟読することとなった。

歴史は『左伝』『国語』を初めとして、(正史だけでも)二十一史ある。読み尽くすことはできない。初学者は、まず己を修め、家国を治める書物をひたすら読み、その上でこそ諸々の書を読むべきである。だから、よく知られたことではあるが、ここに丁寧にこのことをいうのである。

### 十三 《老子について》

老子ノ書ハ古書ナリ<sup>①</sup>ト貴トビ、又ソノ文中ニ名言多ク、史記ニ「孔子、礼ヲ老子ニ問フ」<sup>②</sup>トアレバ、孔子ノ師ナリトシ、又漢ノ書參<sup>③</sup>コノ道ヲ尊トミ<sup>④</sup>、文帝<sup>⑤</sup>及<sup>⑥</sup>後世ノ天子多ク尊敬シ、ツイニ帝ヲ謚リテ<sup>⑦</sup>孔子ヨリ上ニ位セシムル<sup>⑧</sup>コトナリ。伊藤蘭峯子<sup>⑨</sup>曰、老聃<sup>⑩</sup>古者実ニ無<sup>⑪</sup>其人<sup>⑫</sup>。蓋<sup>⑬</sup>莊周<sup>⑭</sup>所<sup>⑮</sup>創<sup>⑯</sup>寓<sup>⑰</sup>名<sup>⑱</sup>將<sup>⑲</sup>立<sup>⑳</sup>ニ己<sup>㉑</sup>一家<sup>㉒</sup>一言<sup>㉓</sup>、為<sup>㉔</sup>シ之<sup>㉕</sup>尸<sup>㉖</sup>。為<sup>㉗</sup>シ之<sup>㉘</sup>カ主<sup>㉙</sup>ト<sup>㉚</sup>、自<sup>㉛</sup>為<sup>㉜</sup>ニ祝<sup>㉝</sup>嘏<sup>㉞</sup>以<sup>㉟</sup>告<sup>㊱</sup>クル<sup>㊲</sup>中<sup>㊳</sup>神<sup>㊴</sup>語<sup>㊵</sup>上<sup>㊶</sup>也<sup>㊷</sup>矣。亦<sup>㊸</sup>猶<sup>㊹</sup>シ<sup>㊺</sup>下<sup>㊻</sup>項<sup>㊼</sup>梁<sup>㊽</sup>立<sup>㊾</sup>テテ<sup>㊿</sup>楚<sup>㊰</sup>懷<sup>㊱</sup>王<sup>㊲</sup>ノ孫<sup>㊳</sup>心<sup>㊴</sup>ヲ<sup>㊵</sup>以<sup>㊶</sup>収<sup>㊷</sup>ムル<sup>㊸</sup>ニ人<sup>㊹</sup>心<sup>㊺</sup>上<sup>㊻</sup>者<sup>㊼</sup>。夫<sup>㊽</sup>以<sup>㊾</sup>テ<sup>㊿</sup>何<sup>㊰</sup>知<sup>㊱</sup>レ<sup>㊲</sup>之<sup>㊳</sup>邪<sup>㊴</sup>。昔<sup>㊵</sup>者孔子列<sup>㊶</sup>ニ序<sup>㊷</sup>ス古<sup>㊸</sup>之<sup>㊹</sup>聖<sup>㊺</sup>賢<sup>㊻</sup>ヲ、一<sup>㊼</sup>、觀<sup>㊽</sup>ミテ<sup>㊾</sup>二<sup>㊿</sup>論<sup>㊰</sup>語<sup>㊱</sup>ヲ、而<sup>㊲</sup>當<sup>㊳</sup>シ<sup>㊴</sup>レ<sup>㊵</sup>見<sup>㊶</sup>ル<sup>㊷</sup>焉<sup>㊸</sup>。堯<sup>㊹</sup>・舜<sup>㊺</sup>・禹<sup>㊻</sup>・湯<sup>㊼</sup>・文<sup>㊽</sup>・武<sup>㊾</sup>・周<sup>㊿</sup>公<sup>㊰</sup>・三<sup>㊱</sup>仁<sup>㊲</sup>・夷<sup>㊳</sup>・齊<sup>㊴</sup>不<sup>㊵</sup>レ<sup>㊶</sup>啻<sup>㊷</sup>。管<sup>㊸</sup>仲<sup>㊹</sup>、曰<sup>㊺</sup>レ<sup>㊻</sup>仁<sup>㊼</sup>也<sup>㊽</sup>、曰<sup>㊾</sup>レ<sup>㊿</sup>如<sup>㊰</sup>ニ<sup>㊱</sup>其<sup>㊲</sup>仁<sup>㊳</sup>ノ<sup>㊴</sup>一<sup>㊵</sup>与<sup>㊶</sup>。晏<sup>㊷</sup>平仲善<sup>㊸</sup>ク与<sup>㊹</sup>レ<sup>㊺</sup>人<sup>㊻</sup>交<sup>㊼</sup>ル、曰<sup>㊽</sup>レ<sup>㊾</sup>功<sup>㊿</sup>用<sup>㊰</sup>之<sup>㊱</sup>臣<sup>㊲</sup>也<sup>㊳</sup>。国<sup>㊴</sup>僑<sup>㊵</sup>・展<sup>㊶</sup>禽<sup>㊷</sup>・少連<sup>㊸</sup>・桀<sup>㊹</sup>溺<sup>㊺</sup>・摯<sup>㊻</sup>・干<sup>㊼</sup>・繆<sup>㊽</sup>・缺<sup>㊾</sup>・左<sup>㊿</sup>丘<sup>㊰</sup>明<sup>㊱</sup>・老<sup>㊲</sup>彭<sup>㊳</sup>、皆<sup>㊴</sup>挙<sup>㊵</sup>誦<sup>㊶</sup>之<sup>㊷</sup>。甚<sup>㊸</sup>哉、夫<sup>㊹</sup>子<sup>㊺</sup>之<sup>㊻</sup>欽<sup>㊼</sup>慕<sup>㊽</sup>古<sup>㊾</sup>昔<sup>㊿</sup>聖<sup>㊰</sup>賢<sup>㊱</sup>君子<sup>㊲</sup>、不<sup>㊳</sup>遣<sup>㊴</sup>一<sup>㊵</sup>時<sup>㊶</sup>之<sup>㊷</sup>聞<sup>㊸</sup>人<sup>㊹</sup>畸<sup>㊺</sup>士<sup>㊻</sup>、夫<sup>㊼</sup>如<sup>㊽</sup>是<sup>㊾</sup>也。若<sup>㊿</sup>実<sup>㊰</sup>ニ有<sup>㊱</sup>ラハ<sup>㊲</sup>ニ老<sup>㊳</sup>聃<sup>㊴</sup>ト云<sup>㊵</sup>フ者<sup>㊶</sup>一<sup>㊷</sup>、不<sup>㊸</sup>レ<sup>㊹</sup>バ<sup>㊺</sup>列<sup>㊻</sup>ニ<sup>㊼</sup>諸<sup>㊽</sup>ヲ<sup>㊾</sup>隱<sup>㊿</sup>居<sup>㊰</sup>放<sup>㊱</sup>言<sup>㊲</sup>ノ<sup>㊳</sup>内<sup>㊴</sup>ニ、必<sup>㊵</sup>与<sup>㊶</sup>ニ<sup>㊷</sup>以<sup>㊸</sup>レ<sup>㊹</sup>杖<sup>㊺</sup>叩<sup>㊻</sup>ク<sup>㊼</sup>蹻<sup>㊽</sup>ヲ<sup>㊾</sup>同<sup>㊿</sup>ク<sup>㊰</sup>シ<sup>㊱</sup>レ<sup>㊲</sup>科<sup>㊳</sup>祛<sup>㊴</sup>ニ<sup>㊵</sup>シ<sup>㊶</sup>レ<sup>㊷</sup>之<sup>㊸</sup>ヲ。而<sup>㊹</sup>無<sup>㊺</sup>三<sup>㊻</sup>一<sup>㊼</sup>言<sup>㊽</sup>之<sup>㊾</sup>謂<sup>㊿</sup>ニ<sup>㊰</sup>老<sup>㊱</sup>聃<sup>㊲</sup>ヲ、無<sup>㊳</sup>キ三<sup>㊴</sup>一

語之涉<sup>ワタル</sup>二季<sup>④</sup>耳<sup>ニ</sup>。此実<sup>ニ</sup>無<sup>ニ</sup>其人<sup>一</sup>之証也。孟子拒<sup>キ</sup>二揚・墨<sup>一</sup>、告子・於陵仲子・許行・夷之亦痛ク拒<sup>ク</sup>レ之<sup>ヲ</sup>。而无<sup>ナク</sup>三一辞<sup>一</sup>之議スル<sup>ニ</sup>老聃<sup>一</sup>、無<sup>キ</sup>一言<sup>一</sup>之非<sup>トスル</sup>耳<sup>一</sup>。此<sup>モ</sup>亦実<sup>ニ</sup>無<sup>ニ</sup>其人<sup>一</sup>之証也。荀子所<sup>レ</sup>非<sup>トスル</sup>者<sup>ニ</sup>十二子<sup>一</sup>、老聃不<sup>レ</sup>与<sup>カラ</sup>焉。是亦実<sup>ニ</sup>无<sup>ニ</sup>其人<sup>一</sup>之証也。而其天論<sup>ニ</sup>曰、慎子有<sup>リテ</sup>見<sup>ル</sup>レ<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>、無<sup>レ</sup>見<sup>ル</sup>レ<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>前<sup>ニ</sup>、老子有<sup>リテ</sup>見<sup>ル</sup>レ<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>詘<sup>一</sup>、無<sup>レ</sup>見<sup>ル</sup>レ<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>信<sup>一</sup>。老子<sup>ハ</sup>蓋<sup>シ</sup>日子<sup>⑦</sup>之誤<sup>ノミ</sup>耳。非<sup>トス</sup>十二子<sup>一</sup>、連<sup>テ</sup>曰<sup>ニ</sup>慎到・田駢<sup>一</sup>。亦<sup>⑧</sup>叙<sup>ス</sup>二於<sup>ニ</sup>慎子<sup>一</sup>之後、宋子之前<sup>一</sup>。故知<sup>ニ</sup>其老・田字<sup>一</sup>相誤<sup>也</sup>。史遷<sup>⑨</sup>輒<sup>チ</sup>信<sup>シ</sup>二漆園之史<sup>一</sup>之寓言<sup>一</sup>、為<sup>ニ</sup>立<sup>一</sup>其伝<sup>一</sup>、為<sup>ニ</sup>姓<sup>一</sup>李、名<sup>ハ</sup>耳<sup>ト</sup>、為<sup>ニ</sup>周<sup>一</sup>ノ柱下ノ吏<sup>ト</sup>。為<sup>ニ</sup>孔子<sup>一</sup>問<sup>一</sup>レ<sup>レ</sup>礼<sup>一</sup>、凡<sup>ハ</sup>五千言<sup>一</sup>之書<sup>一</sup>、為<sup>ニ</sup>三出<sup>一</sup>レ<sup>レ</sup>関<sup>一</sup>時<sup>ニ</sup>授<sup>ク</sup>ト<sup>一</sup>尹喜<sup>一</sup>云<sup>ク</sup>、蓋<sup>シ</sup>皆妄<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>。予<sup>一</sup>独<sup>リ</sup>何人<sup>一</sup>ノ耶。非<sup>ス</sup>二敢<sup>テ</sup>好<sup>ミ</sup>レ<sup>レ</sup>奇<sup>一</sup>誇<sup>リ</sup>レ<sup>レ</sup>異<sup>一</sup>、妄<sup>ニ</sup>為<sup>ニ</sup>此<sup>一</sup>說<sup>一</sup>焉。然<sup>レ</sup>ハ則<sup>レ</sup>今所<sup>レ</sup>伝<sup>ル</sup>老子<sup>一</sup>之書何人<sup>一</sup>之所<sup>ナル</sup>成<sup>ス</sup>耶。蓋<sup>シ</sup>戰<sup>ニ</sup>國<sup>一</sup>之末<sup>ニ</sup>接<sup>レ</sup>秦<sup>一</sup>、聖<sup>ニ</sup>猷<sup>一</sup>塞<sup>ス</sup>。故<sup>ニ</sup>人<sup>一</sup>或<sup>チ</sup>襲<sup>フ</sup>二莊子<sup>一</sup>之意<sup>一</sup>、并<sup>ニ</sup>剽<sup>ニ</sup>竊<sup>シ</sup>其語<sup>一</sup>、以<sup>テ</sup>作<sup>ニ</sup>老<sup>一</sup>・列<sup>一</sup>二書<sup>一</sup>、而播<sup>ニ</sup>諸<sup>一</sup>後<sup>一</sup>也。下略。

蘭<sup>ハ</sup>嵎<sup>一</sup>子<sup>ハ</sup>初<sup>ニ</sup>テ<sup>一</sup>コ<sup>レ</sup>ヲ云<sup>フ</sup>。才<sup>⑩</sup>藏<sup>氏</sup>コ<sup>レ</sup>ヲ張<sup>氏</sup>ガ老子<sup>一</sup>是<sup>正<sup>シ</sup>ル</sup>ノ序<sup>一</sup>二述<sup>ル</sup>。古今未<sup>レ</sup>發<sup>ル</sup>ノ言<sup>ニ</sup>ア<sup>ラ</sup>ズヤ。古<sup>ヘ</sup>ハミナ、カク<sup>ノ</sup>ゴトシ。尚<sup>書</sup>ノ中<sup>ニ</sup>議<sup>ス</sup>ベキ多<sup>シ</sup>。大<sup>戴</sup>礼<sup>一</sup>尚<sup>シ</sup>シカリ。并<sup>ニ</sup>老<sup>一</sup>子・莊<sup>一</sup>子・列<sup>一</sup>子・管<sup>一</sup>子ノルイ同<sup>ジ</sup>。何<sup>ト</sup>モ心

得<sup>ザル</sup>コト多<sup>シ</sup>。マゾ老子<sup>一</sup>ニテ一<sup>ニ</sup>ヲ拳<sup>ル</sup>ニ、伊<sup>藤</sup>氏曰<sup>ク</sup>、「老子<sup>一</sup>曰<sup>ク</sup>、『將<sup>スレ</sup>ハ欲<sup>ク</sup>レ<sup>レ</sup>欲<sup>ク</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>、必<sup>ニ</sup>固<sup>一</sup>ヨリ張<sup>ル</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>、必<sup>ニ</sup>固<sup>一</sup>強<sup>ク</sup>スレ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>。將<sup>ハ</sup>欲<sup>ク</sup>レ<sup>レ</sup>廢<sup>セント</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>、必<sup>ニ</sup>固<sup>一</sup>ヨリ興<sup>ス</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>。將<sup>ハ</sup>欲<sup>ク</sup>レ<sup>レ</sup>奪<sup>ハ</sup>ント<sup>レ</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>、必<sup>ニ</sup>固<sup>一</sup>与<sup>フ</sup>レ<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>』。コレ蘇<sup>秦</sup>・張<sup>儀</sup>ノ功<sup>利</sup>ノ術<sup>一</sup>、常<sup>ニ</sup>コレニ依<sup>ル</sup>也。自然<sup>一</sup>・自<sup>化</sup>ノ説<sup>ト</sup>相反<sup>スル</sup>コト甚<sup>シ</sup>。又曰<sup>ク</sup>「連<sup>子</sup>二称<sup>ス</sup>仁<sup>義</sup>、論<sup>語</sup>ニ所<sup>レ</sup>無<sup>キ</sup>、始<sup>見</sup>ル<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>孟<sup>子</sup>及<sup>大</sup>伝<sup>一</sup>。而<sup>レ</sup>此<sup>書</sup>屢<sup>ニ</sup>曰<sup>ク</sup>『道<sup>徳</sup>仁<sup>義</sup>』。コト、經<sup>論</sup>ニ述<sup>ブ</sup>。コノ熟<sup>字</sup>アレバ孟<sup>子</sup>以後<sup>ノ</sup>書<sup>ナル</sup>コトシルベシ。又曰<sup>ク</sup>、「將<sup>軍</sup>之<sup>称</sup>亦<sup>古</sup>所<sup>レ</sup>無<sup>キ</sup>、而<sup>曰</sup>偏<sup>將</sup>軍<sup>上</sup>將<sup>軍</sup>ト。又<sup>⑪</sup>、立<sup>天</sup>子<sup>一</sup>置<sup>ク</sup>三<sup>公</sup>、及<sup>以</sup>正<sup>治</sup>レ<sup>レ</sup>國<sup>一</sup>、以<sup>レ</sup>奇<sup>治</sup>ム兵<sup>一</sup>。夫<sup>古</sup>無<sup>ニ</sup>三<sup>公</sup>之名<sup>一</sup>、曰<sup>ク</sup>三<sup>事</sup>也。奇<sup>正</sup>固<sup>ヨリ</sup>非<sup>ニ</sup>春<sup>秋</sup>間<sup>一</sup>之<sup>語</sup>、而<sup>孫</sup>・呉<sup>ノ</sup>常<sup>言</sup>爾<sup>一</sup>。ソノ余<sup>、</sup>名<sup>論</sup>アレト<sup>モ</sup>本<sup>書</sup>ニユヅ<sup>リ</sup>テコ<sup>、</sup>二書<sup>サズ</sup>。大<sup>抵</sup>秦<sup>火</sup>ニカ<sup>、</sup>リタル書<sup>ハ</sup>多<sup>ク</sup>後<sup>世</sup>ノ擬<sup>作</sup>トナル。シカレバ漢<sup>代</sup>ノ書<sup>也</sup>。論<sup>孟</sup>ノ幸<sup>ニ</sup>シテ存<sup>スル</sup>ハ、天<sup>下</sup>ノ幸<sup>甚</sup>コ<sup>ノ</sup>上<sup>ヤ</sup>アルベキ。ソノ余<sup>ハ</sup>疑<sup>フ</sup>ベキ多<sup>シ</sup>トスベシ。『履<sup>軒</sup>先生<sup>一</sup>曰<sup>ク</sup>、「老子<sup>一</sup>ソノ人<sup>ノ</sup>有<sup>無</sup>ハヲヒテ論<sup>ゼ</sup>ス。或<sup>曰</sup>、『易<sup>ノ</sup>旨<sup>ヲ</sup>得<sup>タリ</sup>』ト。シカルニ易<sup>ノ</sup>書<sup>タル</sup>、ソノ本<sup>字</sup>ハナシトイヘドモ、九<sup>六</sup>ト称<sup>シテ</sup>、コトノ陰陽<sup>ヲ</sup>主<sup>トス</sup>。天<sup>下</sup>万物<sup>陰</sup>陽<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>アラザルヲ以<sup>テ</sup>也。ソノ余<sup>、</sup>剛<sup>柔</sup>・中<sup>正</sup>・吉<sup>凶</sup>・悔<sup>吝</sup>ミナ陰陽<sup>ノ</sup>二<sup>ニ</sup>シテ、

ミナソノ時所位ニカナフコト至ラザル所<sup>⑤</sup>ナシ。シカルニ老子ノ書ハソノ章句ミナ陰柔ニシテ乾<sup>⑥</sup>ノ功ナク、スベテ坤徳<sup>⑦</sup>ナリ。一ヲ以テ云ヘバ、「欲奪之、固ヨリ予之<sup>⑧</sup>」「以德報怨<sup>⑨</sup>」ノ類ナリ。コレヲ権謀・奸智ト云ハ誤也。ミナ坤陰<sup>⑩</sup>・柔順ヲ以テ云。一部ノ老子ミナシカリ。蓋ソノ人トナリ善柔ニシテ謙讓ニアマリ、天下ノコト<sup>⑪</sup>過タルヲ抑ヘ、不足ヲ尊ブノ外ナキコトヲ工夫シテ書<sup>⑫</sup>タルコトニテ、其学カタシトス<sup>⑬</sup>。漢ノ竇太后<sup>⑭</sup>コレヲ信ズルハ、婦人<sup>⑮</sup>ノ柔順、坤徳ヲ以テ守ルノ道ヲ得タリトイヘドモ、コレヲ武帝ニス、ムルハアヤマリナリ。老子ノ大柔大弱ノ徳ヲ以テ、アニ至大至剛天下ヲ治ム九五ノ乾徳<sup>⑯</sup>ヲ窺フベケンヤ。莊子ノ書ト大ニ異ナリ、老子ノ辞ハ確實従順、莊子ノ辞ハ浮虚放蕩、混ズベカラズ<sup>⑰</sup>。」

### 【注】

①岩波は「也」。

②『史記』卷六十三老莊申韓列伝第三に「孔子適周、將問礼於老子云々」とある。

③漢の高祖の功臣で、二代目の宰相。『史記』卷五十四曹相国世家に「聞膠西有蓋公、善治黄老言、使人厚幣請之、既見蓋公、蓋公為言治道貴清静而民自定、推此

類具言之、參於是避正堂、舍蓋公焉、其治要用黄老術、故相齊九年、齊国安集、大称賢相」とある。

④岩波「尊じ」。

⑤漢の高祖劉邦の中子。呂太后の死後、即位。『風俗通義』卷二孝文帝に「文帝本修黄老之言、不甚好儒術、其治尚清淨無為」とあり、『史記』外戚世家にも「竇太后（文帝の皇后）好黄帝老子之言、帝及太子諸寶不得不説黄帝老子、尊其術」とある。なお、漢の創立時、帝室の政治基盤は脆弱で、秦の法家政治に疲弊した人々に対して積極的な政策をとることは不可能であったため、高祖は秦を降して関中に入った直後に「法三章（殺人は死刑、傷害・盗みには相当罪）」を布いた。思想面では黄老思想と呼ばれる老子風の政治思想が流行した。これを實際の政治に運用したのは曹参であった。齊の相国としてこの施策を用い、その実績が認められて、高祖の子の恵帝の二年（前一九三）に漢の相国となり、黄老思想に基づく政治を行なった。曹参は三年後に世を去ったが、黄老思想による政治は恵帝・呂后・文帝・景帝に至るまで継承された。曹参の黄老政治は、法家政治への批判として登場したが、法家政治によって鍛えられていた官民の法意識・政治遺産があつてこそその政治であつた。

⑥岩波「及び」

⑦唐の高宗が太上玄元皇帝と追贈、玄宗の天宝二年（七四三）、大聖祖の号を加え、八年、大道玄元皇帝と称し、十三年、大聖祖高上大道金闕玄元天皇帝と称した。宋の真宗が太上老君混元上德皇帝を追贈し、その後は封号がない。

⑧孔子には唐の玄宗が文宣王という王号を追贈し、宋の真宗が至聖、元の成宗が大成の称を重ね加えたのみ。

⑨江戸中期の儒学者。伊藤仁斎の第五子。博学・能文で、長子の東涯とならび称された。紀州藩の儒官。一六九四〜一七七八。引用は張静撰『老子是正』によせた序（延享四年）。（張静撰『老子是正』は『国書総目録』には「寛延四年刊」が所載。）

⑩『史記』老莊申韓列伝には「姓李氏、名耳、字聃」とある。一説には「姓李、名耳、字伯陽、諡聃」ともいう。

⑪莊子の姓名。『史記』老莊申韓列伝の莊子の項に「其学無所不闢、然其要本歸於老子之言」とあり、また「以詆訛孔子之徒、以明老子之術」とあることから、老子は莊子の先人であって、老子の学説は莊子に受け継がれたと見られていたことがわかる。また『莊子』庚桑楚篇に「老聃之役、有庚桑楚者、偏得老聃之道、

以北居畏累之山」とある。「役」とは弟子のこと。老子の弟子の庚桑楚のことを書いているのであるから、そのままを信用すれば、莊子は老子より後の世代になるが、この篇は雜篇に属し、成立は内篇より遅れるとみてよい。

⑫かたしる。祭礼の時、神の身代わりとして祭りを受けるもの。古くは人が行なっていたが、のちに木で作ったもので代用した。木主、神主。仏教では位牌という。

⑬木主、神主をいう。

⑭みたまの祭りにのりとをあげる人。『礼記』礼運篇。

⑮項羽の叔父。項羽とともに秦末に挙兵した。

⑯戦国時代の楚の懷王は秦に殺された。項梁は懷王の孫の心を立てて懷王とし、項羽によって義帝とされたが、のちに殺された。

⑰岩波「観」。

⑱以下の人物について孔子が語っていることが『論語』に見える。堯・舜は雍也篇など、禹は泰伯篇など、湯は顔淵篇など、文王は子罕篇、武王は泰伯篇、周公は述而篇など、三仁（微子・箕子・比干）は微子篇、夷・齊（伯夷・叔齊）は公冶長篇など。

⑲殷の三人の賢人。微子・箕子・比干。『論語』微子篇

に「微子去之、箕子為之奴、比干諫而死、孔子曰、殷有三仁焉」。

⑳伯夷・叔齊。殷の末期、孤竹君は叔齊を跡継ぎにしよ  
うとしたが、叔齊は兄の伯夷に譲ろうとし、伯夷も受  
けず、二人で西伯昌（のちの周の文王）のもとへと  
行った。たまたま昌が亡くなり、その子の武王が殷の  
紂王を討伐に行くところに出会い、これを諫めたが聞  
き入れられず、首陽山に隠れて餓死したという（『史  
記』伯夷列伝）。『論語』には四カ所に登場（公治長・  
述而・季氏・微子）。孔子は清廉な賢人として評価し  
ている。

㉑ただ：だけではない。

㉒管仲については経論篇二十二にて述べている。斉の桓  
公に仕えて諸侯の覇者たらしめた。『論語』憲問篇に  
「子路曰、桓公殺公子糾、召忽死之、管仲不死、曰未  
仁乎、子曰、桓公九合諸侯、不以兵車、管仲之力也、  
如其仁、如其仁、子貢曰、管仲非仁者乎、桓公殺公子  
糾、不能死、又相之、子曰、管仲相桓公霸諸侯、一匡  
天下、民到于今受其賜、微管仲、吾其被髮左衽矣、豈  
若匹夫匹婦之為諒也、自經於溝瀆而莫之知也」とあ  
る。

㉓岩波「也」。

㉔晏平仲は斉の名宰相。名は嬰、平は諡、仲は字。鄭の  
子産よりやや後輩で、孔子の先輩にあたる。『論語』  
公治長篇に「子曰、晏平仲善与人交、久而人敬之」と  
ある。「曰功用之臣也」にあたる言は『論語』に見当  
たらない。

㉕鄭の名宰相公孫僑、字子産。前五二二年、孔子三十一  
歳のときに亡くなった。『論語』公治長篇「子謂子産、  
有君子之道四焉、其行己也恭、其事上也敬、其養民也  
惠、其使民也義」、憲問篇「或問子産、子曰、惠人也」。  
（憲問篇のこの前項にも登場する）。

㉖魯の賢大夫。姓は展、名は獲、字は子禽。恵は諡。柳  
下の地にいたので柳下恵と呼ばれる。『論語』衛靈公  
篇「子曰、臧文仲其竊位者乎、知柳下恵之賢、而不与  
立也」、微子篇「逸民、伯夷、叔齊、虞仲、夷逸、朱  
張、柳下恵、少連」、同篇にもう一箇所登場する。

㉗『論語』微子篇に登場。人物については不詳。  
㉘魯の大夫。姓は臧孫、名は辰、文は諡、仲は字。孔子  
の生まれる六十五年前に亡くなった。『論語』公治長  
篇および衛靈公篇に登場。

㉙衛の大夫、史鱗、字は子魚。『論語』衛靈公篇に「子  
曰、直哉史魚、邦有道如矢、邦無道如矢、君子哉蘧伯  
玉、邦有道則仕、邦無道則可卷而懷之」とある。



③〇衛の大夫。憲問篇および衛靈公篇に出てくる。

③1『論語』微子篇の「子路從而後、遇丈人以杖荷篠」の丈人（老人）のことか。孔子は子路から話を聞いて「隱者也」といった。なお、底本では「荷フ、蕢レ、楚」と誤る。

③2『論語』微子篇に「楚狂接輿歌而過孔子」とある。世をあきらめて狂人のふりをして隠者。

③3この二人は隱者の名。『論語』微子篇に登場。

③4摯は大師、干は亜飯（二度目の食事をすすめるとききの音楽係）、繚は三飯、缺は四飯であった人物の名。『論語』微子篇に「大師摯適齊、亜飯干適楚、三飯繚適蔡、四飯缺適秦、鼓方叔入于河、播鼗武入于漢、少師陽・擊磬襄入于海」とある。殷末（『漢書』注による。新注では孔子の時代）、音楽が乱れたので、音楽の役人がそれぞれ他の地に移ったことをいう。

③5『論語』公冶長篇に「子曰、巧言令色足恭、左丘明恥之、丘亦恥之、匿怨而友其人、左丘明恥之、丘亦恥之」とある。孔子の弟子とも同時代の人ともいわれるが不明。新注では昔の有名な人とされている。『春秋左氏伝』の著者といわれてきた。このことについては本書経論篇七にて論じている。

③6『論語』述而篇に「子曰、述而不作、信而好古、竊比

於我老彭」とある。殷の賢大夫をいうとか、鄭玄の注では老聃（老子）と彭祖（昔の長寿者）のこととするほか、諸説ある。

③7岩波「称」。

③8「聞人」は有名人、「畸士」は性質や行ないが普通の人とは違っている人。

③9隠れ住んで放言する者。注②6にあげた『論語』微子篇の文の後に出てくる。「謂虞仲・夷逸、隱居放言、身中清、廢中權」。

④0「脛」は「脛」の誤り。『論語』憲問篇に「原壤夷俟、子曰、幼而不孫弟、長而無述焉、老而不死、是為賊、以杖叩其脛」とある。うづくまつて待っていた原壤を、孔子は「幼少の時はへりくだらず、大きくなつても言うほどのことはなく、年寄りまで生きて死にもしない。こういうのが人を害する賊なのだ」と言つて、杖でその脛を打つた。

④1そで。そでをかかげるさま。あげる。

④2「李」の誤り。

④3楊は楊朱、墨は墨翟。於陵仲子は於陵に隠れていた斉の陳仲子のこと。孟子はここにあげた人々の考えを批判している（『孟子』滕文公上・告子）。

④4『荀子』第六に非十二子篇があり、戦国時代の十二人

の思想家を批判している。対象となった十二人は以下の通り（六つのグループに分けられている）。它囂と魏牟、陳仲と史鱮、墨翟と宋鉞、慎到と田駢、恵施と鄧析、子思と孟子。

④5 岩波「亦」。

④6 このことは『荀子』第十七天論の末尾の項にある。拙は屈、信は伸に同じ。慎子（慎到）は後ろのほうばかりを見て前を見ず、老子はまげるほうばかりを見て伸びるほうを見ないの意。このあとに墨子・宋子（宋鉞）について述べている。

④7 「日子」は「田子」の誤り。田子は田駢。

④8 岩波「此亦」。

④9 『史記』の作者、漢の司馬遷をいう。太史公遷を略したもののか。

⑤0 岩波「漆園吏」に作る。荘子のこと。『史記』老荘申韓列伝に「莊子者蒙人也、名周、周嘗為蒙漆園吏」とある。

⑤1 ほかの物事にことよせて考えを述べることは。たとえば話。

⑤2 『史記』老荘申韓列伝では「周守藏室之史也」とある。

守藏室は図書館。周では図書が宮殿の柱の下にあり、図書をつかさどる官吏はそこに立っていたから柱下吏

と呼ばれた。そこから、老子の別名となった。

⑤3 『史記』老荘申韓列伝による。五千言の書は『老子』の書を指す。尹喜は関所の役人であった人物。のち『列仙伝』では予言をよくする仙人として描かれている。

⑤4 岩波「妄言爾」。ここは書き誤りであろう。

⑤5 聖猷は聖人のはかりごと。ふつうは天子の考えの意で用いられるが、ここは儒教の聖人の教え。否塞は閉じふさがる意。

⑤6 剽窃とも書く。他人の文章や学説を盗み取って自分のものとして発表すること。

⑤7 『老子』と『列子』。『列子』は列禦寇の撰とされる書。内容的に列子死後のことがらが多いので後人の偽作ともいう。『冲虚真経』ともいう。

⑤8 才藏氏は伊藤蘭嶼の字。注⑨参照。

⑤9 前漢の戴徳撰。礼に関する学説を集めて八十五篇に整理したが、現存は三十五篇。『礼記』の編者の戴聖は甥なので小戴といい、戴徳を大戴という。書名は慣用的に「だたいれい」と読む。

⑥0 『老子』三十六章。

⑥1 戦国時代末期の思想家。蘇秦は合従を唱え、張儀は連衡をとなえたから縦横家といわれる。小川環樹氏は

『老子』三十六章について「この章とよく似た文が『韓非子』および『戦国策』の魏策に『周書』から引かれ」と注し、さらに「この章の前半は『周書』の佚文にはほぼ同じである。『周書』は陰謀の書といわれ、蘇秦はこれを学んだというから、戦国時代の複雑な各国のあいだのかけひきに原理を提供したものである」と述べている（『老子』中公文庫）。

⑥2 功名と利得（『管子』立政篇）。

⑥3 岩波「ツネ」。

⑥4 岩波「ヨル」。

⑥5 自然は「自ずから然り」、ありのまま、本来の姿で人工が加わらないことをいう。『老子』二十五章に見える。自化は「自ずから化す」。『老子』三十七章、五十七章に見える。

⑥6 『老子』十八章に「大道廢有仁義」とある。『孟子』には梁恵王上・滕文公下・尽心上・告子上など。

⑥7 『礼記』の篇名、あるいは『易経』繫辞伝をいうが、『礼記』大伝には見られず、郷飲酒義篇に「仁義接」とある。『易経』では説卦伝に「立人之道、曰仁与義」とあるが、このことをいうか。

⑥8 岩波はここで切つて、このあとに仁義を入れる。

⑥9 経論篇三十四。

⑦0 『老子』三十一に「偏將軍居左、上將軍居右」とある。

⑦1 岩波「又曰」。

⑦2 『老子』六十二。

⑦3 『老子』五十七。

⑦4 臣下としての最高位。時代によって名称は変わり、周では太師・太傅・太保、前漢では丞相・大尉・御史大夫など。

⑦5 『詩経』小雅・雨無正に「三事大夫、莫肯夙夜」とあり、鄭玄以来、この「三事」が三公、「大夫」は六卿及び中下大夫であるとされている。つまり、三公の古名が三事であったことをいう。三事の名の由来は、天・地・人に事えるということであろう。

⑦6 孫子と呉子。

⑦7 岩波「シルサズ」。

⑦8 秦の始皇帝による焚書をいう。

⑦9 中井履軒撰『老子雕題』に同趣旨の文がある。

⑧0 易では陽を表すのに九、陰を表すのに六を用いる。

⑧1 『易経』の用語。繫辞伝に「明吉凶剛柔、相推而生變化、是故吉凶者失得之象也、悔吝者憂虞之象也、變化者進退之象也、剛柔者晝夜之象也」とある。悔吝は悔い怨むの意。中正は易の六爻中の二と五を中といい、陽爻が陽位（奇数）におり、陰爻が陰位（偶数）にい

るのを正という。従って二が陰（六二）、五が陽（九五）であれば中正となる。

⑧② 「二」は岩波「二ツ」。陰陽の二つの働きによるの意。

剛柔は陽と陰を表し、中正は陰陽がそれぞれあるべき位置にあることで、それによって吉凶が分かれる。吉は得られること、凶は失うこと。失えば悔いうらむことになる。

⑧③ 岩波「処」。

⑧④ 乾は六爻がすべて陽の卦で、強い陽の働きをもつ。

⑧⑤ 坤は六爻がすべて陰の卦。

⑧⑥ 岩波ではカタカナの「ヨリ」なし。注⑥⑩参照。

⑧⑦ 『老子』六十三に「報怨以德」とある。

⑧⑧ ここは坤徳の誤りであろう。

⑧⑨ 岩波「事」。

⑧⑩ 岩波「カキ」。

⑧⑪ 岩波「其」を取り「学まなカタシトス」とする。

⑧⑫ 文帝の皇后。道家思想を好んだ。景帝は子、武帝は孫にあたる。注⑤⑤参照。

⑧⑬ 岩波「婦女」。

⑧⑭ 乾は強い陽の働きをもち（注⑧④）、当然、六爻の五の位置に九（陽爻）があるから中正を得ている（注⑧②）、天子の徳を表すといわれる。

### 【現代語訳】

『老子』の書は古い書であるからと貴ばれ、またその文中に名言が多く、『史記』に「孔子、礼を老子に問ふ」とあるので、老子を孔子の師であるのみならず、さらに漢の曹参が老子の道を尊び、文帝や後世の天子が多く尊敬し、ついには帝号を追贈されて孔子より上位に置かれることになった。

伊藤蘭圃先生は次のように言っている。老聃は昔、実在しなかった。思うに、莊周が初めてその名をあげ、自身の説の根拠とし、これを祭祀のかたしるとし、位牌として、自らが祝詞の読み役となつて、神の言葉を告げたようなものである。また、項梁が楚の懐王の孫にあたる心こゝろを立て、それによって人心を引き入れようとしたのと同じである。

それは何によってわかるかという点、昔、孔子は古の聖人賢人を列挙した。それは『論語』にて見ることができ、堯・舜・禹・湯・文・武・周公・三仁・伯夷・叔齊、そればかりではない。管仲は「仁なり」とも「その仁に如かんや」とも言われている。晏平仲は「よく人と交わる」と言われ、「功用の臣なり」とも言われている。国僑・展禽・少連・臧文仲・史魚・蘧伯玉・荷蕢・楚狂・長沮・桀溺・擊干・緜・缺・左丘明・老彭といっ

た人々をすべてあげて、その名を称している。たいへんなものだ、孔子先生が昔の聖賢君子を慕い、当時の有名な人や一風変わった人まで残さず列挙しているのは、ここに見る通りである。

もし、ほんとうに老聃という人がいたならば、これ（虞仲や夷逸のような）隠れ住んで放言する者たちの中にいれない場合は、必ずや（原壤のように）杖で脛を打たれるのと同じ（むだに生きているという）罪になるはずだから（そのどちらかになるはず）、その名をあげるであろう。それなのに、ひとことも老聃を言わず、李耳にも言及しない。これこそ実際にその人はいないことの証拠である。

孟子は楊子や墨子を批判し、告子・於陵仲子・許行・夷之も激しく批判している。しかし、老聃を議論する言葉はひとこともなく、李耳を非難する言葉もまったくない。これもまたこの人が実在しない証拠である。荀子の非十二子の中に老聃は入っていない。これもこの人が実在しない証拠である。さらに荀子の天論篇では「慎子は後に見るありて、前に見るなし。老子は拙に見るありて、信に見るなし」とある。この老子はおそらく田子の誤りであるにちがいない。荀子の非十二子では、二人ずつ並べて「慎到・田駢」というように述べているが、

そこでも慎子のあとで、宋子の前に述べられている。だから老と田の字が間違ったことがわかるのである。

司馬遷は漆園吏の莊周の寓言を信じて、その伝記を作り、姓は李、名は耳、周の図書館の役人であるとして、孔子が礼を質問したとした。全部で五千言の書を、闕所を出るとき尹喜に授けたというのは、おそらくすべてでためである。こういう私はいったい何者だろう。あえて変わったことを好み、人と違うことを誇って、ためにこの説を言い出すような人間ではない。そうすると、今に伝わる『老子』の書は、どういう人が作ったのであるうか。思うに、戦国の末、秦の建国にあたり、聖人の教えが塞がれてしまった。そこで、ある人が莊子の考えを継ぎ、同時に莊子の言葉を盗んで、『老子』『列子』の二書を作り、これを後世に伝えたのであろう。以下略。（伊藤蘭嶠の引用はここまで）

蘭嶠先生が初めてこれを言い出された。才蔵氏はこのことを張氏（靜）の『老子是正』の序に述べられた。古今未発の言ではないだろうか。昔のことについては、どれもこのようなものである。『尚書』の中には議すべきことが多い。『大戴礼』もまた同様である。ならびに『老子』『莊子』『列子』『管子』の類も同じである。なんとも合点のいかないことが多い。

まず『老子』において一、二点を挙げてみよう。伊藤（蘭嶋）氏はいう。

老子に「縮めようと思えば、しばらく存分に伸びきらせておくに限る。弱めようとするなら、しばらく存分に強がらせておくに限る。廃れさせようとするなら、しばらく存分に元気づけておくに限る。奪い取ろうとするなら、しばらく貪欲に取らせておくに限る」とあるが、これは蘇秦や張儀の功利を得ようとする術においていつも頼る方法である。（老子の主張である）自然や自化の説と相反していること甚だしい。

また、次のようにもいう。「仁義」と二字並べていうのは、『論語』にはなく、『孟子』や『易経』大伝に初めて見られる。そして、この『老子』ではしばしば「道徳仁義」の語をいう。仁義のことは経論篇で述べた。この熟語があれば『孟子』以後の書であることがわかる。

さらにいう。將軍という呼称は昔にはないが、『老子』には「偏將軍」「上將軍」が出てくる。また、「天子を立て、三公を置き」や「正をもって国を治め、奇をもって兵を治む」とあるが、そもそも昔は三公の名はなく、三事といったのである。奇正というのは本来春秋時代の言葉ではなく、『孫子』『呉子』でよく使われる言葉である。そのほか、名論があるが、本書にゆずってここには

記さないでおく。

大抵、秦の焚書にかかって焼かれた書は、多くは後世に擬えて書かれた。そうすると漢代の書になる。『論語』『孟子』が幸いなことに存続したことは、天下にとつてこの上ない幸いであった。そのほかの書は疑うべきことが多いとすべきである。

「覆軒先生はこういわれた。老子その人の有無については、ここでは論じない。ある人が「易の趣旨を得ている」といった。さて、『易経』という書は、本文には「陰陽」の語はないが、九六という爻を借りて述べ、すべて陰陽を中心に論じている。天下万物に陰陽以外のものはないという考えによるからである。そのほか、剛柔・中正・吉凶・悔吝などどれも陰陽の二つによるもので、みなその時や所や地位に適合し、行き届かないところはなない。

ところで、『老子』の書はその文章語句がどれも陰であり柔であつて、乾の働きはなく、すべて坤徳である。一例をあげれば、「奪おうとするなら、しばらくは与えておく」や「怨むべき仕打ちには身についた徳で応える」の類である。これを（蘇秦や趙儀のような）謀略やずるがしこさというのは誤りである。みな坤徳や柔順によるといえよう。『老子』の一部はどれもそうである。

おそらくその人となりは善良で柔弱で、謙讓の余り、天下のできごとの過剰な部分を抑制し、不足であることを尊重する外ないことを、工夫して文章にしたのであって、学ぶことがむずかしいといえる。漢の竇太后がこの思想を信じたのは、女性の柔弱で従順な性質や女性らしい坤徳を守るための道をここに見いだしたのである。大いに柔弱なる徳をもつて、どうして至極強大な、天下を治める九五の乾徳を持つ武帝の力をうかがうことができるだろうか。

『老子』は『莊子』とは大いに異なる。『老子』の言葉は確実で従順であるが、『莊子』の言葉は浮ついたでたらめばかりであつて、混同してはいけない。」

#### 十四 《列子について》

列子ノ書①ハ莊周ノ作ル所ト云。列仙伝②ニ「鄭人、名ハ禦寇」トスレドモ、列仙伝ノ妄説取ルベカラズ。張堪③（欄外…張堪、晋人）トイヘドモ、ソノ出処ヲシラズ。只コノ書ヲ得ルノミニシテ、ソノ伝来ヲシラザル也。列子ノ書、仏語④ニ似タルコト多シ⑤。「和光同塵」ハ老子ニ出⑥、「死此生彼」ハ列子ニ出⑦。ア、コ

ノ二書疑フベキカナ。ソノ余孔子ノ語ヲ引コト多⑧ト云ドモ、ミナ妄誕ナリ。ヨムベカラス。殊ニ風ニ乗ジテ天ニ昇ル⑨ト云人、ナンゾ天下ヲ治ムルノ道ヲシラン。

#### 【注】

①列禦寇が書いたとされる書。偽作として疑う説が多い。

②前漢の劉向の撰というが事実是不詳。ここには列子は出ていない。列禦寇の名は『莊子』列禦寇篇に登場するのが初出である。『列子』の著者を戦国時代の列禦寇に結びつけたともいわれている。鄭人とするのは劉向の叙録においてである（注③参照）。

③晋の人。『列子』の注を書いた。その冒頭の「列子序」に『列子』成立についての解説があり、「然所明往往与仏経相參、大婦同於老莊」とある。また張堪注「列子（冲虚至徳真経）（四部叢刊本）には前漢の劉向の校定した八巻本の叙録が付いている。この文章は、「右新書定著八章」で始まり「護左都水都者光禄大臣向所校列子書録永始三年八月壬寅上」で終わる。文中に「列子者鄭人也」「多寓言、与莊周相類、故太史公司馬遷不為列伝」とある。この劉向の文章も後人の偽託であると疑問視されている。なお、『列子』につい



ては福永光司氏の解説（中国古典文学大系4『老子・  
莊子・列子・孫子・呉子』）を参照。

④ 仏教語。あるいは仏教思想にもとづく言葉の意。

⑤ 岩波「ヲ、シ」。

⑥ 『老子』四「和其光、同其塵」。才智を包んで顕さず、

世俗に交じって異を立てぬこと。

⑦ 『列子』天瑞篇「死之與生、一往一反、故死於是者、  
安知不生於彼」。

⑧ 『列子』仲尼篇には孔子が多く登場する。

⑨ 『列子』黄帝篇には、列子が老商氏を師とし、伯高氏  
を友とし、この二人の術を究めつくして、風に乗って  
帰ってきた（乗風而帰）とある。

### 【現代語訳】

『列子』の書は莊周によって書かれたという。『列仙  
伝』には「鄭人、名は禦寇」とあるが、『列仙伝』ので  
たらめな説は取るべきではない。晋の張堪でさえも、そ  
の出所を知らない。ただ、この書を手に入れただけで  
あって、その由来を知らないのである。

『列子』には仏教の言葉に似たものが多い。「和光同  
塵」は『老子』に、「此に死に彼に生まる」は『列子』  
に出ている（どちらも仏教的な考えを示すものである）。

そのほか、孔子のことばを引くことも多いが、みなでた  
らめである。読んではならない。ことに「風に乗って天  
に昇る」という人が、どうして天下を治める道を知って  
いるというのか。

### 十五 《莊子について》

莊子ノ書ハ八寓言<sup>①</sup>

物ニヨソヘ又ハナキ人ヲツクリテ云ナリ 重言<sup>②</sup>

自言ニテハ人

信セザルユヘニ聖人賢人ヲカリテ言ナリ 卮言<sup>③</sup>

酒ノミハナシノゴトク面白ク説キテ纏慶

ノ耳ニモ入ル也 ④ ト、サマ<sup>⑤</sup>

ト云ナシテ鄙賤匹夫 ⑥ ノ耳ニ

モ入ル ⑦ ヤスキヤウニ書タルナリ。畢竟ハ仏説トソノ意

同ジ。ステニ史記ニ ⑧ 曰、「著レ書十万余言大抵率寓言也。

作ニ漁父・盗蹠・胠篋<sup>⑨</sup>、以詆ニ讖孔子之徒<sup>⑩</sup>、以明ニ老

子之術<sup>⑪</sup>、畏累虚・亢桑子之属、皆空語無ニ事実<sup>⑫</sup>」。カ

クノゴトクナレバ、スベテ莊子ノ書ノ文辞ハ取ルトモ、

事實ハ取<sup>⑬</sup>マジキニ、カク云タル司馬遷、ステニ莊子ニ

出タル許由<sup>⑭</sup>・老子ヲ信ジテ伝ヲ立ル。自カラ<sup>⑮</sup>箕山ニ

登リテ<sup>⑯</sup>ト云ヘドモ、「其上ニ蓋シ有許由冢云<sup>⑰</sup>」トイ

ヘバ、実ニ見ザルシルベシ。タトヒ実ニアリトイフト

モ、莊子ノ寓言ニヨリテ好事ノ者<sup>⑱</sup>ノツクリタルモ亦<sup>⑲</sup>

シルベカラズ。伊勢・源氏ノ寓言ニナラヒテ、名所古迹<sup>⑳</sup>

ヲ作ルガゴトシ。又子虚・烏有<sup>㉑</sup>ノ流ナリ。東坡氏<sup>㉒</sup>・



焦弱侯<sup>⑮</sup>・程子・朱子ノ諸賢、老列莊ノ三子ヲ評ズル精シケレバ<sup>⑯</sup>今コ、ニ略ス。シカレドモソノ文辞モ亦取<sup>⑰</sup>ベキコト多キ<sup>⑱</sup>ユヘニ人コレニ惑フ也。正道ハ入ガタシ。詭道<sup>⑲</sup>ハ入ヤスシ。古今通蔽<sup>⑳</sup>ナリ。ユヘニ天下万世ノ師トシテ、孔子ハ王号ヲ諡<sup>㉑</sup>ルニ止リ、老子ハ帝トナル。何ゾソレカクノゴトキヤ。シカルニ隱居放言<sup>㉒</sup>ヲ志<sup>㉓</sup>ス人ハ、コノ書ヲヨムトモシカラン。苟<sup>㉔</sup>モ忠孝仁義ノ道ヲ行ヒ、国家ヲ治ムル人ハ、經書ニテ事足ルベシ。コノ書ハヨマズトモ可<sup>㉕</sup>。

## 【注】

①この「寓言・重言・卮言」は『莊子』寓言篇にある言葉。引用すると「寓言十九、重言十七、卮言日出、和以天倪」。ここは『莊子』全般の話の性質を述べているとされる。訳すと「この書物で私が語ったことばのうち、寓言―他事にかこつけたつくり話が十分の九を占め、重言―古人のことばを借りて重みをつけたことばが、十分の七を占める。卮言―そのときの便宜に従う臨機応変のことばは、日ごとに口から出て尽きるものとがなく、すべてをひとしくみる自然の立場で和合せせるのである（森三樹三郎訳参照）。寓言でもあり同時に重言でもあるものが多いとすれば、十に九、十に

七も成り立つ。「卮」は丸い酒器、盃のこと。郭象注に「夫卮満則傾、空則仰」とあり、この盃はいっぱいになると傾き、空になると上を向く、とある。新釈漢文大系本では「卮言」をつじつまの合わない発言と訳す。蟠桃は卮が酒器なので、酒飲み話と理解している。なお、この三語には割り注形式で説明が付されている。

②岩波「云也」。

③岩波「ナリ」。

④田舎のいやしい人物。

⑤岩波「入」。

⑥岩波「ニ」無し。

⑦『史記』莊子列伝の言。「十万余言」は「十余万言」の誤り。「漁父・盜跖・胠篋」は『莊子』の篇名（なお跖を足ヘンに庶と書くのは誤り）。「畏累虚」は、『莊子』庚桑楚篇で老子の弟子庚桑がいたという山。「亢桑子」は庚桑のこと。

⑧岩波「トル」。

⑨隱者の名。『莊子』逍遙遊篇に、堯が天下を許由に譲ろうとして断られた話が出ている。また、断ったあと川の水で耳を洗った（「洗耳」といわれる（『高士伝』））。

⑩『史記』伯夷伝に「太史公曰、余登箕山、其上蓋有許由冢云」とある。箕山に登ったが、その上には許由の墓があったらしい、とっているように、実際に墓を見たのではないと蟠桃はいう。岩波は『箕山ニ登リテ』トイヘドモ、『其上蓋有許由冢云』に作る。

⑪好事家。ものずきの人。

⑫岩波「ツクリタルモノカ」。

⑬漢の司馬相如の「子虚上林賦」に登場する架空の人物。

⑭北宋の蘇軾。莊子に関する書として『広成子解』がある。弟の轍には『老子解』『道德真経註』がある。

⑮明の焦竑。『老子翼』『莊子翼』などの著作がある。

⑯岩波「評スルクハシケレバ」。

⑰岩波「ソノ文辞ニ又取ベキコト多シ」。

⑱人をあざむく、いつわりの方法。対語は「正道」（『孫子』始計篇）。

⑲本篇十三の注⑳を参照。

⑳岩波「可也」。

### 【現代語訳】

『莊子』の書は寓言（物にことよせ、または実在しない人を創作しているもの）、重言（自分の言葉では人に

信してもらえないから聖人賢人を借りているもの）、扈言（酒飲み話のようにおもしろく説いて老婆の耳にもよく入るもの）からなるとあるように、さまざま語り方をして、無学な田舎者の耳にもわかりやすいように書いている。つまりは仏教の話と意図するところは同じである。

すでに『史記』がいうように「書を著すところ十万余言、大抵率ね寓言なり。漁父・盜跖・佞篋を作り、孔子一派を批判し、老子の学説を明らかにした。畏累虚や亢桑子の類はどれも架空の話で事実ではない。以上の通りなので、総じて『莊子』の文章から取ることがあっても、決して事実とは思ってはならない。このようにいう司馬遷自身が、『莊子』に登場した許由や老子を信じて、列伝を立てているのである。司馬遷はみずから「箕山に登りて」といっているが、「その上にはおそらく許由の墓があったらしい」というので、実際には見えていないことがわかる。たとえ実在していたとしても、『莊子』の寓言に拠って物好きな人が作ったものかどうか、わかりようがない。『伊勢物語』『源氏物語』の寓言にならって、名所旧跡を作るようなものである。また、司馬相如の作り出した子虚や烏有の類である。

蘇東坡・魚弱侯・程子・朱子といった諸賢が、老・

列・莊の三子を詳しく評しているので、今ここには省略する。しかし、『莊子』の文章には見るべきものが多い。だから、人はこれに迷わされる。正道は入りにくく、詭道は入りやすい。これは古今に通じる弊害である。ゆえに天下の万世にわたる師として、孔子には王号を諡にしたのにとどまり、老子には帝号が送られた。どうしてこれほどのことになるのだろうか。したがって、「隱居放言」を志す人は、この書を読むとしてもやむをえない。しかし、かりにも忠孝仁義の道を行ない、国家を治める人は、經書で事が足りるはずである。この書は読まなくてもよい。